21世纪高职高专财经类专业核心课程教材

外贸英语函电

隋思忠 主 编
曾 玲 副主编

东北财经大学出版社
Dongbei University of Finance & Economics Press
大 连

© 隋思忠 [illegible]

图书在版编目(CIP)数据

外贸英语函电 / 隋思忠主编. —大连：东北财经大学出版社，[illegible]
[illegible]世纪高职高专财经类专业核心课程教材
[illegible]

Ⅰ.外… Ⅱ.隋… Ⅲ.对外贸易 英语 电报信函 写作 高等学校：技术学校 教材 Ⅳ.[illegible]

中国版本图书馆 CIP 数据核字([illegible])第 [illegible]号

东北财经大学出版社出版
(大连市黑石礁尖山街 [illegible]号 邮政编码 [illegible])
总 编 室：([illegible])
营 销 部：([illegible])
网 址：[illegible]
读者信箱：[illegible]
大连大印印刷有限公司印刷 东北财经大学出版社发行

幅面尺寸：[illegible] 字数：[illegible]千字 印张：[illegible]
印数：[illegible]册
[illegible]年[illegible]月第[illegible]版 [illegible]年[illegible]月第[illegible]次印刷

责任编辑：孙晓梅 责任校对：李 莉
封面设计：张智波 版式设计：吴 伟

定价：[illegible]元

出版说明

东北财经大学出版社自建社以来一直担负着出版各层次财经教育用书的重任，先后出版过大量专业水平高、实用性强、富有特色、得到广泛采用的教学用书。其中包括财政部、中国农业银行、中国人民银行、中国工商银行、中国建设银行、国内贸易部、国家税务总局、国家统计局和辽宁省教育厅等主持编写的数百种教材，积累了丰富的出版资源和出版经验。

近年来，随着高等教育结构的调整，高等专科和高等职业技术教育蓬勃发展。我们系统地研究了国内外高职高专教育的特点，总结了全国部分高职高专学校的教学经验，特别是在研究总结国家教育部设在东北财经大学职业技术学院的全国高等职业教育师资培训基地的教学经验基础上，策划了本套供高职高专教学使用的教材新系。我们从本社历年来出版的百余种各部委统编的高等财经专科教材中遴选出部分使用广泛、影响深远、深受用书单位好评的教材，以之为蓝本，组织长期从事教育实践、业务水平高的教师，在继承原教材长处的基础上，吸收我国改革和财经管理的最新成果，着眼于 [illegible]世纪经济、技术、社会发展和世界经济一体化的历史趋势对人才的需求，重新编写了公共课、财务会计、证券投资、会计电算化等系列教材。这些系列教材在内容、结构和形式上都有很大提高，具有很强的适用性和前瞻性。

在新版教材出版之际，谨向原版教材和新版教材的编写人员以及用书单位的师生表示衷心的感谢，并欢迎读者就本系列教材的有关问题多多赐教。

东北财经大学出版社

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

前　　言

《外贸英语函电》是[illegible]世纪高职高专财经类专业核心课程教材之一。我们编写这本教材的宗旨是为了解决传统教材中存在的“所学非所用”和“所用非所学”的问题,同时也是为解决我国高职高专教育落后于企业管理实践的一个探索。本教材坚持“面向现代化、面向世界、面向未来”,以培养适于在市场竞争条件下求发展的高等应用型人才为目标。

本书是融国际贸易业务知识与英语为一体的英语教材,旨在使学生了解对外经贸业务各个环节,同时学习和掌握英语在各业务环节中的应用。传统的《外贸英语函电》包括信函、电报和电传,学生在学习中不仅要了解英语信函的基本格式,掌握基本的写作技巧,还要学习和掌握电报的特殊文体以及大量的电传缩写。随着世界通讯手段的飞速发展,电报和电传已几乎被淘汰,而信函也在很大程度上代之以传真和电子邮件。尤其是[illegible](国际电子商务主要的传输信息手段)的使用,为公司和企业提供了一个全天[illegible]小时运行的在线全球市场。

与传统教材相比较,本教材有以下三个特点:

[illegible]前瞻。尽管传统意义上的“函电”已被传真和电子邮件所替代,但从信息内容和形式来看,其基本格式、表达方式和内容都没有大的变化——它们不过是用不同方式投递的信函。即或是国际贸易中电子商务必须利用标准的格式来完成信息交流,但是在翻译生成[illegible]标准格式文件前所需要的普通文本文件仍然是信函形式。因此,掌握信函写作仍然是最基本的。我们淘汰了几乎不用的电报及电传,这一部分在传统教材中占了很大篇幅。书中新增了有关国际电子商务的知识,为全球电子商务时代的到来做好必要准备。

[illegible]实用。本教材在介绍国际贸易业务各环节的同时,加大了有关合同、信用证的分量,尤其是增加了填制合同、审查信用证和撰写要求、修改信用证的信函等基本技能训练环节,并新设了[illegible]模块,通过模拟的“技能训练”或“案例讨论”让学生操练,使学生感到犹如在进出口公司实习一样,以提高学生的实际动手能力。

[illegible]适度。将基本写作技巧、基本翻译技巧、语法重点难点、介词习惯搭配等知识融入课文中,为学生将来有机会进一步深造打好基础。本书特别关注介词用法。作者根据几十年的教学经验以及多次参加全国外销员上岗证考试命题的体会,始终认为介词用法是贯穿英语函电教学的纲。纲举目张,对于有一定英语基础并已初步了解了进出口业务知识的学生来说,掌握了介词用法就等于学好了英语函电。

由于编者的业务水平与英语水平有限,书中错误在所难免,望读者与同仁不吝赐教。

编　者

[illegible]年[illegible]月

悦燥拙藥蚶泽

哉懂损 酝爆蹦灶月宸黏藥释蕴爆蹦泽 …… 员
哉懂圆 耘蘸蹭蹭醚早月宸黏藥释砸藥爆燥择 …… 员园
哉懂猿 耘拌爆蹭 …… 员愿
哉懂源 云翌电 韵枣爆驭 晕燥蹭翌电 韵枣爆 …… 圆恕
哉懂缘 悦爆默拙爆蹭爆枣爆驭 韵蹭爆蹭泽 …… 源园
哉懂远 悦燥趣电葵爆燥灶驭 粤爆蘸爆藥糟藥 …… 缘员
哉懂苑 粤 杂蕈蹭翁悦燥趣电葵爆燥灶 …… 远圆
哉懂愿 粤 杂蕈蹭翁悦燥拙蹭爆戚 …… 苑源
哉懂怨 孕教爆电藻蚶驭 蕴爆蹭蹭翁粟悦蹭爆戚 …… 愿缘
哉懂损园 耘睿电爆蹭燥灶煤葵葩蕴悦 …… 怨愿
哉懂损员 杂爆电藻蚨 …… 员园
哉懂损圆 粤 月爆燥粟葩蕴爆早 …… 员圆
哉懂损猿 陨燥蹭藥糟藥 …… 员远
哉懂损源 孕教爆爆早 …… 员苑
哉懂损缘 悦电责蹭爆蚨蹭葩悦蹭电泽 …… 员苑
哉懂损远 耘蹭爆燥蹭曹悦电皂爆藥 …… 员怨
粤责藥性爆 运爆蹭燥蹭藥稻爆爆蹭释 …… 员怨

/Unit 员 Modern Business Letters

栽虋娉粵 栽粟蘩蓊莽尼悲莽藻粟酝燥蘸壯月怎蜜藻释蓝蘸蘸降

粤遣蹙蹙蹙蘸释遣蘸蘸降蹙糠蘸幟粟皂蓼蜇麦糟蹀择

粤 栽虋莽粟粟粟莽蜇蜇蜇蹙蹙蹙

杂[illegible]责[illegible]葬[illegible]皆[illegible]悦[illegible]蓬[illegible]刺[illegible]弼[illegible]蓬

阅[illegible]刺[illegible]墨[illegible]刺

隙[illegible]皂 则[illegible]蜡[illegible]蜡[illegible]刺[illegible]蜡[illegible]蜡[illegible]刺[illegible]蜡[illegible]蜡[illegible]刺

（愿 耖 糟 郎

商业信函的组成部分

一般的商业信函可分为 愿个组成部分：

员 信头（栽 [illegible]

发信人的名称、地址和发信日期。目的在于使收信人了解信发自何方、何处、何时，以便复信时参考。用印有信头的信笺写信，信头部分除写上日期外还可以写上编号或查号。

圆 封内地址（栽 [illegible]

收信人的名称和地址。一般列在信笺的左上方，信头之下。封内地址与信封写法相同。

猿 称呼（栽 [illegible]

写信人对收信人的一种称呼。位置在封内地址下，空两行。 阅 [illegible] 或 阅 [illegible] 用得较多。

源 事由（栽 [illegible]

顾名思义，简单扼要地说明来信事由，一般只写商品名称、数量、信用证或合同号码等。

缘 正文（栽 [illegible]

信函的主体。

远 客套结尾（栽 [illegible]

结束信函的一种客套。它应与前面的称呼相一致，如 [illegible] 这是商业信件中常用的客套语，相当于汉语的“谨上”。也可写作“ [illegible] ”或“ [illegible] （ [illegible] ）”或“ [illegible] （ [illegible] ）”等。

苑 签名（栽 [illegible]

写信人签名。因签字常常很潦草，为使对方了解签名人的姓名和职位，可以打字注明。

愿 附件（栽 [illegible]

如信中有附件时，应在左下角注明 耖 糟 或 耖 糟 郎 然后详细列明。

此外还有经办人代号 （栽 [illegible] 、抄送（栽 [illegible] 和附言（栽 [illegible] 等，可根据具体情况酌情列入，均放在信的左下角。

晕 [illegible] 宰 [illegible] 驭 耘 [illegible]

[illegible] 灿 郎 询购，询盘

[illegible] 灿 郎 报价，报盘

[illegible] 灿 郎 订购，订单

[illegible] 墙 郎 使复杂化

[illegible] 请求 要（价）

[illegible] 易于…的

[illegible] 放在一边

[illegible] 灿 郎 传真，发传真

[illegible] 在互联网上

[illegible] 电子商务

[illegible] 郎 浮夸的

[illegible] 承认收到

蜜蜂 （越	本月
糟蹋	结账
葬送	所以
赚钱 增	跟踪，查询
糟蹋	所承担的义务
蜜糟	与…有关
燥	未付的
责怪	毫不吝啬的
凿	死亡
赚	乐于（做）
蜜蜂	负债
蜜蜂 增	（使）不便
遭蹋	收付差额，余额
蜜蜂	附有插图的目录
要是	如有可能
赚	交货期
蜜蜂 增	指出，表明
凿	交货

晕乎乎

员工·惜[illegible]

（传真）实际上是文件、图片、书信等的一种影印本，通过使用电话线的电子系统收发。

表格（表格[illegible]的缩写） 真本；传真 发传真

[illegible]·是过去分词短语，在句中作后置定语。

[illegible]

目前，电子商务涉及报盘、订购、询盘、支付、索赔等。

[illegible]

但是，由于我们的会计诺埃尔先生的去世，我们所有的余账均未结。

[illegible]（由于）是外贸函电常用语，也可以说 [illegible]等。要注意的是，它们都是介词短语，其后只能接名词。而 [illegible]（因为）等是连词，其后要接句子。

[illegible]

随函寄去 [illegible]英镑支票一张，请查收。对所造成的不便请接受我方歉意。

[illegible]是“随函寄，附寄”之意，在外贸英语函电中往往倒装使用。 如：

[illegible]

随函寄去剪样一套。

[illegible]

随函寄去我价目单一份，请查收。

[illegible]

我们的一个客户对你们的自行车感兴趣，特别是 [illegible]型。

贵蹦赠蹦赠 蹦赠特别地 尤其（越藻蹦赠蹦赠 如：

栽藻蹦赠蹦赠月蹦赠蹦赠蹦赠

他们主要经营轻工业产品。

灯郎

员贸易 买卖

韵[illegible]郎

我们的对外贸易日益发展。

圆手艺 行业

[illegible]？

你学这门手艺用了多少时间？

栽[illegible]郎

对学生可以进行多种行业培训。

皂[illegible]灯郎

员市场

栽[illegible]郎

市场决定生产什么。

圆市价；行情

再[illegible]郎

你方价格与市价不符。

栽[illegible]郎

市价行情上扬。

猿销路

栽[illegible]郎

这种商品在这儿没有销路。

洲[illegible]想要购买

栽[illegible]郎

他们可能要购买尖端设备。

绿[illegible]灯 上市

宰[illegible]郎

一旦有收成上市，我们定将与你联系。

增郎 销售 推销

栽[illegible]郎

这种产品行销所有欧洲国家。

皂[illegible]灯郎 营销 营销学

皂[illegible] 市场坚挺，有上涨趋势

皂[illegible] 市场疲软，有下跌趋势

皂[illegible] 市场活跃 皂[illegible]造 市场呆滞

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

皂荚糟糕藻怎样耽搁市况不定

孕期禁采蘑菇

介词是英语中最活跃的词类之一,不能单独使用,要放在其宾语(名词或与之相当的词)之前构成短语,所以介词也称前置词。英语虽只有为数不多的几十个介词,但因其搭配力很强,几乎在每个句子中都可找到。学习外贸英语函电尤其要注意介词用法。

粤栽

“蕉柳可用来表示地点(强调某一个点)、时间(强调时间点)、价格、速度、比率等。如:

蕉柳嫩藻谱蕉蝴 在窗子边　　蕉柳嫩藻蔷蕉乘蕉 在汽车站

蕉柳燥藻燥糟蕉燥 在一点钟　　蕉柳嫩藻柳蕉藻 在那时

蕉柳乘柳藻蕉藻 以我方价　　蕉柳蔷蕉乘蕉蕉蕉 以高速度

蕉柳燥藻泽蕉燥 由…承担风险　　蕉柳蔷蕉蕉蕉 不知所措

蕉柳嫩藻蔷柳藻蕉藻蕉蕉蕉

请尽早给我们送一些商品目录来。

再来样品送来。

根据你处（你地）市场情况，你们今年可以销得更多。

我们在交易会上的展品给了参观者很好的印象。

我们不能接受按溢价零售批发的出售。

货物或在上海港卸，或在天津港卸，由卖方任选（决定处理）。

我们应你方要求我们随函附上棉花最低报价单。

函来往早

今年棉花产量增加，纺织业趋于繁荣，对棉花需求增加，棉花价格上涨。我们对棉花市场（复杂的）变化怎样看法，请来函告知。

我们通过（通信者）来往函电来建立业务关系。

我们（直截了当）表示愿意与贵方建立业务关系，希望贵方能提供棉花样品。

（令人烦恼的）来信表示我们对棉花市场（人造的）涨价感到不满。

（含糊不清的）答复表示我们希望贵方能提供棉花（使容易）交易的条件。

杂来函说明我们早

我们来函表示对棉花市场的关心，希望贵方能提供棉花样品。

我们来函表示对棉花市场的关心，希望贵方能提供棉花样品。

按要求　　价目单

精密度 商品目录

零件 供你考虑

溶解 以…为准（条件）

零件 供我最后确认

/Unit 圆 Establishing Business Relations

栽蘿嫷

阅蘚哟璺降

云蜘匙 赃藤藓醚葵酱藻蜕蘿糯遭鹜鹦鲱鲱蜘蜘蜘

晕[illegible]宰[illegible]驭耘[illegible]择

[illegible] 灯郎 公司,商号

[illegible] 灯郎 信誉

[illegible] 灯郎 可靠

[illegible] 葬郎 特别是,尤其是

葬[illegible] 增郎 与…联系

惰[illegible]葬[illegible] 为了,以…为目的

[illegible]与…建立业务关系

[illegible] 灯郎 (商品)目录

[illegible] 葬郎 杰出的

[illegible] 葬郎 有信心的

[illegible] 在…业务方面

[illegible] 与…相一致,按照

[illegible] 灯郎 小册子

[illegible] 供你参考

[illegible] 满足…兴趣,使…满意

[illegible] 葬郎 具体的

[illegible] 增郎 寄,送

[illegible] 与此同时

[illegible] 在…之前

[illegible] 灯郎 交易

晕[illegible]

员郎·[illegible]·你们是多伦多地区信誉可靠的商号之一。

英语中表示“公司”的词很多,常用的有[illegible],以及后面出现的[illegible]“股份有限公司”常用[illegible]或[illegible]表示,前者是[illegible]的缩写,后者是[illegible]的缩写。

[illegible]

为建立贸易关系,现特致函联系…

葬[illegible](与…联系)是个及物动词,在使用时不能再与介词[illegible]搭配,否则便成画蛇添足了。如:

[illegible](不可再用[illegible]郎

一旦有新货源上市,我们立即与你方联系。

[illegible]也是这种用法。如:

[illegible]郎

我们将在恢复报盘时与你方联系。

遭[illegible]·(为了)其后常常接名词。如:

[illegible]

为支持你们的销售，我们专门准备了新产品的样品。

宰蝥翅懒怎责蔡蔡蔷蔷然涿桌牌赠懒觋则赠蔷蔷蔷蔷鹿琴桂凿翱蔷蔷则赠觋则蔷责蔡蔷谢蝶葬蔷蔷赠蝶蔷蔷蔷蔷